

## Eixo temático 1

Aspectos culturais na formação de tradutores e tradutoras

### O desenvolvimento da competência tradutória a partir de tradução de receitas culinárias

Patrícia Rodrigues Costa<sup>11</sup>  
Rodrigo D'Avila Braga Silva<sup>12</sup>

Traduzir receitas culinárias não é uma tarefa fácil. Esta atividade torna-se ainda mais complexa ao ser realizada da língua materna para a língua estrangeira, conhecida por tradução inversa ou versão. Então, o que se pode dizer do processo de ensino-aprendizagem em sala de aula de uma disciplina de prática de tradução que tenha por objeto a ser traduzido para o francês receitas tradicionais, oriundas das senzalas das fazendas de uma cidade mineira? Logo, concluímos que tais receitas estarão repletas de itens culturais-específicos, de culturemas. Tendo em vista que receitas culinárias são representantes do gênero informativo, com características de textos técnicos entremeados por elementos histórico-culturais, que exigem pesquisa aprofundada, sensibilidade e criatividade por parte do tradutor, uma vez que suas características mudam de cultura para cultura (Abreu, 2020; Polchlopek; Aio, 2009; Teixeira, 2011), buscaremos discutir em nossa apresentação a relevância do desenvolvimento da competência tradutória (Hurtado Albir, 2005; 2015; PACTE, 2003) nos tradutores em formação, em especial no que diz respeito às subcompetências instrumental e estratégica.

**Palavras-chave:** Estudos da Tradução; Formação de tradutores; Tradução técnica; Receitas culinárias; Competência tradutória.

<sup>11</sup> Doutora. POSTRAD/UnB - SEEDF.

<sup>12</sup> Doutor. UnB. rodrigodavilabraga@gmail.com